叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 脾气(the Tempers) 000001

2. 脾气(the Tempers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

脾气(The Tempers)
第1/2页

[ðə; ði] ['tempəz]
THE TEMPERS
这 脾气

温度

[ðə; ði] ['tempəz]
THE TEMPERS
这 脾气

温度

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['kɑːlɒs] ['wɪljəmz]
WILLIAM CARLOS WILLIAMS
威廉 卡洛斯 威廉姆斯

威廉·卡洛斯·威廉姆斯

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] , [kɔːk] [striːt]
ELKIN MATHEWS , CORK STREET
麋鹿 马修斯 , 软木 街道

埃尔金·马修斯，科克街

[em][ˌsiː 'em][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
M CM XIII
M 厘米 十三

CM XIII

[tuː; tə]
TO
到

到

['kɑːlɒs] -
CARLOS HOHEB
卡洛斯 -

卡洛斯·霍赫布

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[piːs]	[ɒn]	[ɜːθ]	['sɛvən]
Peace	**on**	**Earth**	**7**
和平	在	地球	7

地球和平7

['pəʊs(t)l(j)uːd]	[eit]
Postlude	**8**
尾声	8

后记 8

[fɜːst]	[preɪz]	[naɪn]
First	**Praise**	**9**
第一的	称赞	9

第一赞美 9

['hɒmɪdʒ]	-
Homage	**10**
尊敬	-

致敬 10

[ðə; ði]	[fuːlz]	[sɒŋ]	-
The	**Fool's**	**Song**	**11**
这	傻瓜	歌曲	-

愚人之歌 11

[frɒm; frəm]	"	[ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]	['viːnəs]	,	"	[sɒŋ]	-
From	**"**	**The**	**Birth**	**of**	**Venus**	**,**	**"**	**Song**	**12**
从	"	这	出生	的	金星	,	"	歌曲	-

选自《维纳斯的诞生》第12首歌曲

[ɪ'mɔːt(ə)l]	-
Immortal	**13**
不朽	-

不朽13

['metsəʊ]	['fɔːteɪ]	-
Mezzo	**Forte**	**14**
中音	长处	-

中强音 14

[æn; ən]	['ɑːftə(r)]	[sɒŋ]	-
An	**After**	**Song**	**15**
一个	后	歌曲	-

余音绕梁15

[kruːd]	[lə'ment]	-
Crude	**Lament**	**16**
原油	哀叹	-

粗俗的哀歌 16

[ðə; ði]	[ɔː'diːl]	-
The	**Ordeal**	**17**
这	考验	-

考验17

[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['fræŋkəʊ]	[ɒv; əv]	[kə'ləʊn]	:	[hɪz; ɪz]	['prɒfəsi]	[ɒv; əv]	['beɪtəʊvən]	-
The	**Death**	**of**	**Franco**	**of**	**Cologne**	**:**	**His**	**Prophecy**	**of**	**Beethoven**	**18**
这	死亡	的	弗朗哥	的	科隆	:	他的	预言	的	贝多芬	-

科隆的弗朗哥之死：他对贝多芬的预言 18

['pɔːtent]	-
Portent	**21**
预兆	-

预兆21

[kɒn] ['briːəʊ] -
Con Brio 22
康 活力 -

Con Brio 22

[æd] [ɪnfɪ'naɪtəm] -
Ad Infinitum 23
广告 无穷大 -

Ad Infinitum 23

[træns'leʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spæniʃ] , " [el] [roʊmən'sɛroʊ] " -
Translations from the Spanish , " El Romancero " 24
翻译 从 这 西班牙语 , " 埃尔 浪漫罗曼史 " -

西班牙语译本，《浪漫曲》24

[hɪk] - -
Hic Jacet 30
嗝 - -

Hic Jacet 30

- -
Contemporania 31
- -

当代艺术31

[tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ'self] ['kʌrɪdʒ] -
To wish Myself Courage 32
到 希望 我 勇气 -

祝自己勇气 32

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[piːs] [ɒn] [ɜːθ]
Peace on Earth
和平 在 地球

地球和平

[ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [ɪz] [weɪk] !
The Archer is wake !
这 射手 是 唤醒 !

弓箭手醒了!

[ðə; ði] [swɒn] [ɪz] ['flaɪɪŋ] !
The Swan is flying !
这 天鹅 是 飞行 !

天鹅在飞翔!

[gəʊld] [ə'genst] [bluː]
Gold against blue
金子 反对 蓝色的

金色映衬蓝色

[æn; ən] ['ærəʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] .
An Arrow is lying .
一个 箭 是 说谎 .

箭在说谎。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] —
There is hunting in heaven —
那里 是 打猎 在 天堂 —

天堂里也有狩猎——

[sliːp] [seɪf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Sleep safe till to - morrow .
睡觉 安全的 直到 到 - 明天 .

睡个好觉，明天见。

[ðə; ði] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] !
The Bears are abroad !
这 熊 是 国外 !

熊队出国啦!

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] ['skriːmɪŋ] !
The Eagle is screaming !
这 鹰 是 尖叫 !

老鹰在尖叫!

[gəʊld] [ə'genst] [bluː]
Gold against blue
金子 反对 蓝色的

金色映衬蓝色

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] !
Their eyes are gleaming !
他们的 眼睛 是 闪闪发光 !

他们的眼睛闪闪发光!

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉!

[sliːp] [seɪf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Sleep safe till to - morrow .
睡觉 安全的 直到 到 - 明天 .

睡个好觉，明天见。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [laɪ]
The Sisters lie
这 姐妹 说谎

姐妹俩撒谎

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] ;
With their arms intertwining ;
和 他们的 武器 交织 ;

他们手臂交缠;

[gəʊld] [ə'genst] [bluː]
Gold against blue
金子 反对 蓝色的

金色映衬蓝色

[ðeə(r)][heə(r)][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !
Their hair is shining !
他们的 头发 是 灼灼 !

他们的头发闪闪发亮!

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [raið] !
The Serpent writhes !
这 蛇 扭动 !

巨蛇扭动!

[oʊ'raɪən][ɪz] ['lɪsənɪŋ] !
Orion is listening !
猎户座 是 聆听 !

猎户座正在聆听!

[gəʊld] [ə'genst] [bluː]
Gold against blue
金子 反对 蓝色的

金色映衬蓝色

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪz] ['glɪsnɪŋ] !
His sword is glistening !
他的 剑 是 闪闪发光 !

他的剑闪闪发光!

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉!

[ðeə(r)] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] —
There is hunting in heaven —
那里 是 打猎 在 天堂 —

天堂里也有狩猎——

[sliːp] [seɪf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Sleep safe till to - morrow .
睡觉 安全的 直到 到 - 明天 .

睡个好觉，明天见。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['pəʊs(t)l(j)uːd]
Postlude
尾声

尾声

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kuːld] [tuː; tə][juː; jʊ]
Now that I have cooled to you
现在 那 我 有 冷却 到 你

现在我对你的好感已经冷却了。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][gəʊld][ɒv; əv] ['tɑːnɪʃt] ['meɪsənri] ,
Let there be gold of tarnished masonry ,
让 那里 是 金子 的 失去光泽 石工 ,

让褪色的砖石中也闪耀着金光。

['templz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][tuː; tə]['ruːɪn]
Temples soothed by the sun to ruin
寺庙 舒缓 经过 这 太阳 到 废墟

阳光抚慰下的神庙走向毁灭

[ðæt] [sliːp] ['ʌtəli] .
That sleep utterly .
那 睡觉 完全地 .

彻底睡着了。

[gɪv] [ˌem 'iː][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːnsɪz] ,
Give me hand for the dances ,
给 我 手 为了 这 舞蹈 ,

牵着我的手一起跳舞吧，

['rɪplz] [æt; ət] ['faili:] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
Ripples at Philae , in and out ,
涟漪 在 菲莱 , 在 和 出去 ,

菲莱号上的涟漪，来回涌动，

[ænd; ənd][lɪps] , [maɪ] ['lezbiən] ,
And lips , my Lesbian ,
和 嘴唇 , 我的 女同性恋 ,

还有嘴唇，我的女同性恋，

[wɔːl] ['flaʊəz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [fleɪm] .
Wall flowers that once were flame .
墙 花朵 那 一次 是 火焰 .

曾经如火焰般绚烂的墙花。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][maɪ] ['kɑːθɪdʒ]
Your hair is my Carthage
你的 头发 是 我的 迦太基

你的头发是我的迦太基

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːmz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
And my arms the bow ,
和 我的 武器 这 弓 ,

我的手臂上拿着弓，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːdz] ['ærəus]
And our words arrows
和 我们的 字 箭头

而我们的话语如同箭头

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [stɑːz]
To shoot the stars
到 射击 这 明星

拍摄星星

[huː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪsti] [siː]
Who from that misty sea
WHO 从 那 蒙蒙 海

谁来自那片迷雾之海

[swɔːm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
Swarm to destroy us .
蜂群 到 破坏 我们 .

蜂拥而至，企图毁灭我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] —
But you there beside me —
但 你 那里 旁 我 —

但你就在我身边——

[əʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ] ,
Oh how shall I defy you ,
哦 如何 将 我 违抗 你 ,

我该如何违抗你呢?

[huː] [wuːnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Who wound me in the night
WHO 伤口 我 在 这 夜晚

谁在夜里伤了我

[wɪð] [brests] ['ʃaɪnɪŋ]
With breasts shining
和 乳房 灼灼

乳房闪闪发光

[laɪk] ['viːnəs] [ænd; ənd] [laɪk] [mɑːz] ?
Like Venus and like Mars ?
喜欢 金星 和 喜欢 火星 ?

像金星，也像火星?

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ['dʒeɪs(ə)n]
The night that is shouting Jason
这 夜晚 那 是 喊叫 杰森

那个呼喊着杰森的夜晚

[wen] [ðə; ði] [laʊd] [iːvz] ['ræt(ə)l]
When the loud eaves rattle
什么时候 这 大声 檐 嘎嘎作响

当屋檐发出响亮的嘎嘎声

[æz; əz] [wɪð] [weɪvz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
As with waves above me
作为 和 波浪 多于 我

就像我头顶上的波浪一样

[bluː] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
Blue at the prow of my desire .
蓝色的 在 这 船首 的 我的 欲望 .

欲望之首，一片蔚蓝。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[fɜːst] [preɪz]
First Praise
第一的 称赞

首赞

['leɪdi] [ɒv; əv] [dʌsk] [wʊd] ['fɑːstnəs] ,
Lady of dusk wood fastnesses ,
女士 的 黄昏 木头 坚固性 ,

暮色森林的女士，

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['leɪdi] .
Thou art my Lady .
你 艺术 我的 女士 .

你是我的夫人。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [krɪsp] ['splɪntərɪŋ] [liːf] - [tred] [wɪð] [ðiː] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
I have known the crisp splintering leaf - tread with thee on before ,
我 有 已知 这 脆 分裂 叶子 - 踏 和 你 在 前 ,

我以前就和你一起体验过踩在碎叶上的清脆声响，

[waɪt] , ['slendə(r)] [θruː] [griːn] ['sæplɪŋz] ;
White , slender through green saplings ;
白色的 , 苗条 通过 绿色的 树苗 ;

白色、纤细的绿色幼苗；

[ai] [hæv; həv] [leɪn] [baɪ] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] ['fɒrɪst] [flɔː(r)]
I have lain by thee on the grey forest floor
我 有 莱恩 经过 你 在 这 灰色的 森林 地面

我曾与你并肩躺在灰色的森林地面上。

[bɪ'saɪd] [ðiː] , [maɪ] ['leɪdi] .
Beside thee , my Lady .
旁 你 , 我的 女士 .

夫人，就在您身边。

['leɪdi] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [struːn] [wɪð] [stəʊnz] ,
Lady of rivers strewn with stones ,
女士 的 河流 散落的 和 石头 ,

满是石头的河流女神

['əʊnli] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['leɪdi] .
Only thou art my Lady .
仅有的 你 艺术 我的 女士 .

只有你才是我的女神。

[weə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] ['freʃit] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [laɪk] ['peznts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] ;
Where thousand the freshets are crowded like peasants to a fair ;
在哪里 千 这 洪水 是 挤 喜欢 农民 到 一个 公平的 ;

成千上万的溪流像赶集的农民一样拥挤;

[klɪə(r)] [skɪnd] , [waɪld] [frɒm; frəm] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
Clear skinned , wild from seclusion ,
清除 去皮 , 荒野 从 隔离 ,

皮肤白皙，因隐居而野性十足

[ðeɪ] ['dʒɒs(ə)l] [waɪt] [ɑːmd] [daʊn] [ðə; ði] [tent] - ['bɔːdəd] ['θʌrəfeə(r)]
They jostle white armed down the tent - bordered thoroughfare
他们 推搡 白色的 武装 向下 这 帐篷 - 带边框 通道

他们穿着白衣，在帐篷环绕的街道上摩肩接踵。

['preɪzɪŋ] [maɪ] ['leɪdi] .
Praising my Lady .
赞扬 我的 女士 .

赞美我的女神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['hɒmɪdʒ]
Homage
尊敬

尊敬

[el'vaɪərə] , [baɪ] ['lʌvz] [greɪs]
Elvira , by love's grace
埃尔维拉 , 经过 爱的 优雅

埃尔维拉，因着爱的恩典

[ðeə(r)] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
There goeth before you
那里 戈特 前 你

他走在你前面

[ə; eɪ] [klɪə(r)] ['reɪdiəns]
A clear radiance
一个 清除 辐射

明亮的光芒

[wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [veɪn] [səʊlz]
Which maketh all vain souls
哪个 制造 全部 徒劳 灵魂

这使得所有灵魂都变得虚妄。

['kænd(ə)ls] [wen] [nuːn] [ɪz] .
Candles when noon is .
蜡烛 什么时候 中午 是 .

正午时分，蜡烛摇曳。

[ðə; ði] [laʊd] ['klæŋgə(r)] [ɒv; əv] [pri'tendəz]
The loud clangour of pretenders
这 大声 铿锵 的 冒名顶替者

伪装者的大声喧哗

['mɛltəθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
Melteth before you
融化 前 你

在你之前融化

[laɪk] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [kɑːts] ['pɑːsɪŋ] ,
Like the roll of carts passing ,
喜欢 这 卷 的 购物车 通过 ,

就像一辆辆马车滚动经过一样，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʌm] ['saɪləntli]
But you come silently
但 你 来 默默

但你悄无声息地到来

[ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
And homage is given .
和 尊敬 是 给定 .

人们表达了敬意。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [baɪ] - [pɑːθ]
Now the little by - path
现在 这 小的 经过 - 小路

现在是这条小岔路

[wɪtʃ] ['liːdəθ] [tuː; tə] [lʌv]
Which leadeth to love
哪个 利德斯 到 爱

这便引向了爱

[ɪz] [ə'gen] ['dʒɔɪfl] [wɪð] [ɪts] ['meni] ;
Is again joyful with its many ;
是 再次 快乐 和 它是 许多 ;

它再次因其众多成员而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ]
And the great highway
和 这 伟大的 公路

还有那条大公路

[frɒm; frəm] [lʌv]
From love
从 爱

出于爱

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsə(r)] .
Is without passers .
是 没有 过路人 .

没有过路人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [fuːlz] [sɒŋ]
The Fool's Song
这 傻瓜 歌曲

愚人之歌

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
I tried to put a bird in a cage .
我 尝试 到 放 一个 鸟 在 一个 笼 .

我试着把一只鸟放进笼子里。

[əʊ] [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
O fool that I am !
哦 傻子 那 我 是 !

我真是个傻瓜!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [truːθ] .
For the bird was Truth .
为了 这 鸟 曾是 真相 .

因为那只鸟就是真理。

[sɪŋ] ['merəli] , [truːθ] : [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt]
Sing merrily , Truth : I tried to put
唱歌 兴高采烈地 , 真相 : 我 尝试 到 放

真理啊，欢快地歌唱吧：我曾试图......

[truːθ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] !
Truth in a cage !
真相 在 一个 笼 !

笼中真相!

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
And when I had the bird in the cage ,
和 什么时候 我 有 这 鸟 在 这 笼 ,

当我把鸟关进笼子里的时候,

[əʊ] [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
O fool that I am !
哦 傻子 那 我 是 !

我真是个傻瓜!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [maɪ] ['prɪti] [keɪdʒ] .
Why , it broke my pretty cage .
为什么 , 它 打破 我的 漂亮的 笼 .

为什么？它打破了我美丽的牢笼。

[sɪŋ] ['merəli] , [truːθ] ; [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt]
Sing merrily , Truth ; I tried to put
唱歌 兴高采烈地 , 真相 ; 我 尝试 到 放

真理啊，欢快地歌唱吧；我曾努力把它放

[truːθ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] !
Truth in a cage !
真相 在 一个 笼 !

笼中真相!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [fləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] ,
And when the bird was flown from the cage ,
和 什么时候 这 鸟 曾是 飞行 从 这 笼 ,

当那只鸟被放出笼子时,

[əʊ] [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
O fool that I am !
哦 傻子 那 我 是 !

我真是个傻瓜!

[waɪ] , [ai][hæd; həd][nɔː(r)][bɜːd][nɔː(r)][keɪdʒ] .
Why , I had nor bird nor cage .
为什么 , 我 有 也不 鸟 也不 笼 .

为什么我既没有鸟也没有笼子呢?

[sɪŋ] ['merəli] , [truːθ] : [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt]
Sing merrily , Truth : I tried to put
唱歌 兴高采烈地 , 真相 : 我 尝试 到 放

真理啊，欢快地歌唱吧：我曾试图......

[truːθ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] !
Truth in a cage !
真相 在 一个 笼 !

笼中真相!

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼!

[truːθ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Truth in a cage .
真相 在 一个 笼 .

笼中真相。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] , " [sɒŋ]
From " The Birth of Venus , " Song
从 " 这 出生 的 金星 , " 歌曲

选自《维纳斯的诞生》

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [pleɪ] !
Come with us and play !
来 和 我们 和 玩 !

跟我们一起玩吧!

[siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [brests] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] !
See , we have breasts as women !
看 , 我们 有 乳房 作为 女性 !

你看，我们女人也有乳房!

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tents] [baɪ][ðə; ði] [siː]
From your tents by the sea
从 你的 帐篷 经过 这 海

从你们海边的帐篷里

[kʌm] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] !
Come play with us : it is forbidden !
来 玩 和 我们 : 它 是 禁止 !

来和我们一起玩吧：这是被禁止的!

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [pleɪ] !
Come with us and play !
来 和 我们 和 玩 !

跟我们一起玩吧!

[ləʊ] , [beə(r)] , [streɪt] [legz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] !
Lo , bare , straight legs in the water !
洛 , 裸 , 直的 腿 在 这 水 !

瞧，水里露出了光裸笔直的双腿!

[baɪ][ˈaʊə(r)] [bəʊts] [wiː; wi] [steɪ] ,
By our boats we stay ,
经过 我们的 船 我们 停留 ,

我们住在船上，

[ðen] [ˈswɪmɪŋ] [əˈweɪ]
Then swimming away
然后 游泳 离开

然后游走了

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] !
Come to us : it is forbidden !
来 到 我们 : 它 是 禁止 !

来吧：这是被禁止的！

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pleɪ] !
Come with us and play !
来 和 我们 和 玩 !

跟我们一起玩吧！

[siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] [æz; əz] ['wɪmɪn] !
See , we are tall as women !
看 , 我们 是 高的 作为 女性 !

你看，我们和女人一样高！

['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] :
Our eyes are keen :
我们的 眼睛 是 敏锐的 :

我们眼光敏锐：

['aʊə(r)][heə(r)][ɪz] [braɪt] :
Our hair is bright :
我们的 头发 是 明亮的 :

我们的头发很亮泽：

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [spiːk] ['aʊtraɪt] :
Our voices speak outright :
我们的 声音 说话 直接 :

我们的声音直截了当地表达出来：

[wiː; wi] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [siːz] [griːn] !
We revel in the sea's green !
我们 陶醉 在 这 海域 绿色的 !

我们沉醉于大海的碧绿之中！

[kʌm] [pleɪ] :
Come play :
来 玩 :

来玩吧：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] !
It is forbidden !
它 是 禁止 !

这是禁止的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪ'mɔːt(ə)l]
Immortal
不朽

不朽

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['flaʊəz] ;
Yes , there is one thing braver than all flowers ;
是的 , 那里 是 一 事物 更勇敢 比 全部 花朵 ;

是的，有一种东西比所有的花朵都更勇敢；

[rɪtʃə] [ðæn; ðən][klɪə(r)][dʒemz] ; ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ;
Richer than clear gems ; wider than the sky ;
富尔 比 清除 宝石 ; 更广泛 比 这 天空 ;

比璀璨宝石更璀璨；比天空更广阔；

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [huːz] [p'aʊəz]
Immortal and unchangeable ; whose powers
不朽 和 不可改变的 ; 谁 权力

永生不灭，永恒不变；其力量

[træn'send] ['riːz(ə)n] , [lʌv] [ænd; ənd]['sænəti] !
Transcend reason , love and sanity !
超越 原因 , 爱 和 理智 !

超越理性、爱与理智！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɑːt] [ðæt] ['gɒdli] [θɪŋ] !
And thou , beloved , art that godly thing !
和 你 , 心爱 , 艺术 那 敬虔的 事物 !

而你，亲爱的，就是那神圣的存在！

['mɑːvələs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ; [ɪn] [glɑːns]
Marvellous and terrible ; in glance
奇妙 和 糟糕的 ; 在 瞥一眼

奇妙而可怕；一眼望去

[æn; ən] ['ɪndʒəd] ['dʒuːnəʊ] [raʊzd] [ə'genst] ['hɛvənz] [kɪŋ] !
An injured Juno roused against Heaven's King !
一个 受伤 朱诺 唤醒 反对 天 国王 !

受伤的朱诺起来反抗天王！

[ænd; ənd][ðaɪ] [neɪm] , ['lʌvli] [wʌn] , [ɪz] ['ɪgnərəns] .
And thy name , lovely One , is Ignorance .
和 你的 姓名 , 迷人的 一 , 是 无知 .

美丽的女神啊，你的名字是无知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['metsəʊ]['fɔːteɪ]
Mezzo Forte
中音 长处

中强音

[teɪk] [ðæt] , [dæm] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] !
Take that , damn you ; and that !
拿 那 , 该死 你 ; 和 那 !

吃我一拳，该死的；还有！

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][rəʊz]
And here's a rose
和 这里是 一个 玫瑰

这是一朵玫瑰

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'gen] !
To make it right again !
到 制作 它 正确的 再次 !

让它恢复正常！

[gɒd] [nəʊz]
God knows
上帝 知道

天晓得

[aɪm] ['sɒri] , [greɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
I'm sorry , Grace ; but then ,
我是 对不起 , 优雅 ; 但 然后 ,

对不起，格蕾丝；但是，

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kæt] .
It's not my fault if you will be a cat .
它是 不是 我的 过错 如果 你 将要 是 一个 猫 .

如果你要变成一只猫，那不是我的错。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æn; ən] [ˈɑːftə(r)] [sɒŋ]
An After Song
一个 后 歌曲

余音

[səʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [ˈbrəʊkən] [ɪn] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [əˈpɒləʊ] ,
So art thou broken in upon me , Apollo ,
所以 艺术 你 破碎的 在 之上 我 , 阿波罗 ,

阿波罗，你就这样向我倾倒了。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈɡɑːmənts] —
Through a splendour of purple garments —
通过 一个 辉煌 的 紫色的 服装 —

透过一袭华丽的紫色长袍——

[held] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [heəd] -
Held by the yellow - haired Clymène
握住 经过 这 黄色的 - 头发 -

由金发的克莱梅内持有

[tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈʃəuldəz] —
To clothe the white of thy shoulders —
到 衣服 这 白色的 的 你的 肩膀 —

为你的白皙双肩披上衣裳——

[beə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ˈliːpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] .
Bare from the day's leaping of horses .
裸 从 这 天 跳跃 的 马匹 .

光秃秃的，像是白天马匹跳跃留下的痕迹。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈtwaɪlaɪt] .
This is strange to me , here in the modern twilight .
这 是 奇怪的 到 我 , 这里 在 这 现代的 暮 .

在现代社会的暮色中，这对我来说很奇怪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[kruːd] [ləˈment]
Crude Lament
原油 哀叹

粗俗的哀歌

[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,
Mother of flames ,
母亲 的 火焰 ,

火焰之母

[ðə; ði] [men] [ðæt] [went]
The men that went ahunting
这 男人 那 去 狩猎

那些去打猎的人

[ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts] .
Are asleep in the snow drifts .
是 睡着了 在 这 雪 漂移 .

睡在雪堆里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] !
You have kept the fire burning !
你 有 保留 这 火 燃烧 !

你让这团火焰一直燃烧着！

['krʊkɪd] ['fɪŋgəz] [ðæt] [pʊl]
Crooked fingers that pull
歪 手指 那 拉

弯曲的手指拉

['fjuːəl][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wet] [liːvz] ,
Fuel from among the wet leaves ,
燃料 从 之中 这 湿的 树叶 ,

从湿树叶中取出燃料，

['mʌðə(r)][ɒv; əv] [fleɪmz]
Mother of flames
母亲 的 火焰

火焰之母

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] !
You have kept the fire burning !
你 有 保留 这 火 燃烧 !

你让这团火焰一直燃烧着！

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp]
The young wives have fallen asleep
这 年轻的 妻子们 有 倒下 睡着了

年轻的妻子们都睡着了。

[wɪð] [wet] [heə(r)] , ['wiːpɪŋ] ,
With wet hair , weeping ,
和 湿的 头发 , 哭泣 ,

头发湿漉漉的，哭泣着，

['mʌðə(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] !
Mother of flames !
母亲 的 火焰 !

火焰之母！

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [spiə]
The young men raised the heavy spears
这 年轻的 男人 提高 这 重的 长矛

年轻人们举起了沉重的长矛。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [praul] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
And are gone prowling in the darkness .
和 是 已消失 潜行 在 这 黑暗 .

它们已消失在黑暗中，四处游荡。

[əʊ]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] ,
O mother of flames ,
哦 母亲 的 火焰 ,

火焰之母啊，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] !
You who have kept the fire burning !
你 WHO 有 保留 这 火 燃烧 !

你们让这团火焰一直燃烧着！

[ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['helpləs] !
Lo , I am helpless !
洛 , 我 是 无助 !

唉，我真是无能为力!

[wʊd] [gɒd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Would God they had taken me with them !
会 上帝 他们 有 已采取 我 和 他们 !

但愿他们当时带我一起走!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [ɔː'diːl]
The Ordeal
这 考验

磨难

[əʊ]['krɪmz(ə)n]['sæləmændə(r)] ,
O Crimson salamander ,
哦 赤红 蝾 ,

哦，绯红蝾螈，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['lʌvz] [wɪm]
Because of love's whim
因为 的 爱的 一时兴起

因为爱情的任性

['seɪkrɪd] !
sacred !
神圣 !

神圣!

[swɪm]
Swim
游泳

游泳

[ðə; ði]['waɪndɪŋ] [fleɪm]
the winding flame
这 绕线 火焰

蜿蜒的火焰

[ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][dɪs'mæn][hɪm]
Predestined to disman him
命中注定 到 解 他

命中注定要除掉他

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
And bring our fellow home to us again .
和 带来 我们的 同伴 家 到 我们 再次 .

让我们的亲人再次回到我们身边。

[swɪm] [ɪn] [wɪð] ['wɔːtəri] [fæŋ] ,
Swim in with watery fang ,
游泳 在 和 水状的 方 ,

带着水牙游进来，

[nɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [draʊn]
Gnaw out and drown
啃 出去 和 溺水

啃噬并淹没

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ruːts] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [hɪm]
The fire roots that circle him
这 火 根 那 圆圈 他

环绕着他的火根

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hel] - ['flaʊə(r)] [daɪz] [daʊn]
Until the Hell - flower dies down
直到 这 地狱 - 花 死亡 向下

直到地狱之花凋谢

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] .
And he comes home again .
和 他 来 家 再次 .

他又回家了。

[aɪ] , [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] ,
Aye , bring him home ,
是的 , 带来 他 家 ,

对，把他带回家。

[əʊ]['krɪmz(ə)n]['sæləmændə(r)] ,
O crimson salamander ,
哦 赤红 蝾 ,

哦，绯红蝾螈，

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] —
That I may see he is unchanged with burning —
那 我 可能 看 他 是 未更改 和 燃烧 —

让我看到他经受住了烈火的考验，却丝毫未变——

[ðen] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [wɪð] [hɪm] ,
Then have your will with him ,
然后 有 你的 将要 和 他 ,

然后把你的意愿告诉他。

[əʊ]['krɪmz(ə)n]['sæləmændə(r)] .
O crimson salamander .
哦 赤红 蝾 .

哦，绯红蝾螈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['fræŋkəʊ][ɒv; əv] [kə'ləʊn] :
The Death of Franco of Cologne :
这 死亡 的 弗朗哥 的 科隆 :

科隆的弗朗哥之死：

[hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən]
His Prophecy of Beethoven
他的 预言 的 贝多芬

他对贝多芬的预言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [gʊd] ['wʊmən] , ['juːsləs] : [ðə; ði] [spɑːk] [feɪlz] [ˌem 'iː] .
It is useless , good woman , useless : the spark fails me .
它 是 无用 , 好的 女士 , 无用 : 这 火花 失败 我 .

没用的，好女人，没用的：我感觉不到火花了。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[jet] [wen] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'seil] [ˌem 'iː]
yet when the might of it all assails me
然而 什么时候 这 可能 的 它 全部 攻击 我

然而，当这一切的力量向我袭来时

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
It seems impossible that I cannot do it .
它 似乎 不可能的 那 我 不能 做 它 .

我竟然做不到，这简直不可思议。

[jet] [ai] ['kænɒt] .
Yet I cannot .
然而 我 不能 .

但我做不到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
They were right , and they all knew it
他们 是 正确的 , 和 他们 全部 知道 它

他们是对的，而且他们都知道这一点。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai] — ['nevə(r)] !
Years ago , but I — never !
年 前 , 但 我 — 绝不 !

多年前，但我——从未！

[ai][hæv; həv] [pə'sistid]
I have persisted
我 有 持续

我坚持了下来。

['blaɪndli] ([ðeɪ] [seɪ])
Blindly (they say)
盲目地 (他们 说)

盲目地（他们说）

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
and now I am old .
和 现在 我 是 老的 .

现在我已经老了。

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd]
I have resisted
我 有 抵抗

我一直抵制。

['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [-] [endid] .
Everything , but now , now the strife's ended .
一切 , 但 现在 , 现在 这 冲突的 结束 .

一切都结束了，但现在，现在纷争已经结束了。

[ðə; ði]['faɪərz][aʊt] ; [ðə; ði][əʊld] [kləʊk] [hæz; həz] [biːn] ['mendɪd]
The fire's out ; the old cloak has been mended
这 火灾的 出去 ; 这 老的 披风 有 到过 已修复

火灭了；旧斗篷也修补好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ðə; ði] [səʊl] [pɪəz] [θruː] [ɪts] ['tætəz] .
For the last time , the soul peers through its tatters .
为了 这 最后的 时间 , 这 灵魂 同龄人 通过 它是 破烂不堪 .

灵魂最后一次透过破烂的衣衫窥视。

[pʊt] [ə; eɪ] [lait] [baɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['mætəz]
Put a light by and leave me ; nothing more matters
放 一个 光 经过 和 离开 我 ; 没有什么 更多的 事情

关上灯，离开我；其他一切都不重要了。

[naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] ; [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːst] [wel] ['brəʊkən] !
Now ; I am done ; I am at last well broken !
现在 ; 我 是 完毕 ; 我 是 在 最后的出色地 破碎的 !

现在，我完了，我彻底崩溃了！

[jet] , [baɪ] [gɒd] , [aɪl] [stɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['təʊkən]
Yet , by God , I'll still leave them a token
然而 , 经过 上帝 , 患病的 仍然 离开 他们 一个 令牌

然而，老天作证，我还是会给他们留个纪念物。

[ðæt] [ðel] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ded] [mæn] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
That they'll swear it was no dead man writ it ;
那 他们会 发誓 它 曾是 不 死的 男人 写 它 ;

他们会发誓说这不是死人写的；

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [ðæt] [ðel] [mɑːk] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [bɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
A morsel that they'll mark well the day they bit it ,
一个 小块 那 他们会 标记 出色地 这 天 他们 少量 它 ,

他们会好好记住咬下的那口食物的那天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðæt] [ðɛəl] [biː; bi][sænd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][grəʊs] [tiːθ] [tuː; tə] [krʌntʃ] [jet]
That there'll be sand between their gross teeth to crunch yet
那 将会 是 沙 之间 他们的 总的 牙齿 到 嘎吱声 然而

他们肮脏的牙齿间还会夹杂着沙子，等着嘎吱嘎吱地嚼呢。

[wen] ['gʊdmən] ['geɪbriəl] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] ['trʌmpɪt] .
When goodman Gabriel blows his concluding trumpet .
什么时候 古德曼 加布里埃尔 打击 他的 总结 喇叭 .

当善良的加布里埃尔吹响他最后的号角。

[liːv] [ˌem 'iː] !
Leave me !
离开 我 !

离开我！

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] , [kʌm] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] !
And now , little black eyes , come you out here !
和 现在 , 小的 黑色的 眼睛 , 来 你 出去 这里 !

现在，小黑眼们，出来吧！

[ɑː] , [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['lɑːstɪŋ] [baʊt] , [jɪə(r)]
Ah , you've given me a lively , lasting bout , year
啊 , 你已经 给定 我 一个 热闹 , 持久 回合 , 年

啊，你给了我一年充满活力、持久的时光。

['ɑːftə(r)][jɪə(r)][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ['dɑːlɪŋz] !
After year to win you round me darlings !
后 年 到 赢 你 圆形的 我 亲爱的们 !

花了一年时间才赢得你们的芳心，亲爱的们！

['preʃəs] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] !
Precious children , little gambollers !
宝贵的 孩子们 , 小的 赌徒 !

可爱的孩子们，活泼的小家伙们！

" -
" farlings
" -

“法林斯”

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][wʌns] , "
" They might have called you once , " nearlings
" 他们 可能 有 称为 你 一次 , " 近邻

"他们可能曾经给你打过电话,"近亲

" [ai][kɔːl][juː; jʊ] [naʊ] , [ai] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] ,
" I call you now , I , first of all the yearlings ,
" 我 称呼 你 现在 , 我 , 第一的 的 全部 这 一岁马 ,

"我现在称呼你们为一岁马，首先是一岁马，

[ə'pɒn] [ðɪs] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tɔː(r)][juː; jʊ]
Upon this plain , for I it was that tore you
之上 这 清楚的 , 为了 我 它 曾是 那 撕裂 你

在这片平原上，因为是我撕裂了你

[aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] !
Out of chaos !
出去 的 混乱 !

摆脱混乱!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][bɔː(r)][juː; jʊ] !
It was I bore you !
它 曾是 我 钻孔 你 !

是我让你觉得无聊!

[ɑː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [gəʊ] ['pleɪɪŋ]
Ah , you little children that go playing
啊 , 你 小的 孩子们 那 去 玩耍

啊，你们这些玩耍的小孩子。

['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪv] - [bɑːd] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [strei]
Over the five - barred gate , and will still be straying
超过 这 五 - 禁止 门 , 和 将要 仍然 是 迷途

翻过五栏门，仍会迷路

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ]
Spite of all that I have ever told you
尽管如此 的 全部 那 我 有 曾经 讲述 你

尽管我曾对你说过那么多话

[ɒv; əv] ['kaʊntəpɔɪnt] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][həʊld][juː; jʊ] —
Of counterpoint and cadence which does not hold you —
的 对位 和 节奏 哪个 做 不是 抓住 你 —

复调和节奏并不能束缚你——

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʃeɪnz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] ,
No more than chains will for this or that strange reason ,
不 更多的 比 链条 将要 为了 这 或者 那 奇怪的 原因 ,

就像锁链会因为这样那样奇怪的原因而失效一样，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [njuː] ['lʌvɪŋ] ['triːz(ə)n]
But you're always at some new loving treason
但 你是 总是 在 一些 新的 爱 叛国罪

但你总会陷入某种新的爱情背叛之中。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['lɑːfɪŋ] , ['mɒkɪŋ] ,
To be away from me , laughing , mocking ,
到 是 离开 从 我 , 笑 , 嘲讽 ,

远离我，嘲笑我，讥讽我，

['wɪtlɪsli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [fər'evə(r)] ['nɒkɪŋ]
Witlessly , perhaps , but for all that forever knocking
愚蠢地 , 也许 , 但 为了 全部 那 永远 敲门

或许是无意识的，但那永无止境的敲门声

[æt; ət] [ðɪs] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [tɪl] — [əʊ] , [wel]

At this stanchion door of your poor father's heart till — oh , well

在 这 支柱 门 的 你的 贫穷的 父亲的 心 直到 — 哦 , 出色地

在这扇你可怜的父亲心门的支柱上，直到——哦，好吧

[æt; ət] [liːst] [juːv] [ʃəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [grəʊ] [wel]

At least you've shown that you can grow well

在 至少 你已经 所示 那 你 能 生长 出色地

至少你已经证明你有良好的成长能力。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː][fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] .

However much you evade me faster , faster .

然而 很多 你 逃避 我 快点 , 快点 .

然而，你却躲得越来越远，越来越快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 20]

[页 -]

[第20页]

[bʌt; bət] , [blæk] [aɪz] , [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [get][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

But , black eyes , some day you'll get a master ,

但 , 黑色的 眼睛 , 一些 天 你会 得到 一个 掌握 ,

但是，黑眼圈先生，总有一天你会拿到硕士学位的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] !

For he will come !

为了 他 将要 来 !

因为他必将到来！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] !

He shall , he must come !

他 将 , 他 必须 来 !

他一定会来，他必须来！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dʌst] [frɒm; frəm]

And when he finishes and the burning dust from

和 什么时候 他 完成 和 这 燃烧 灰尘 从

当他结束，燃烧的尘埃落定时

[hɪz; ɪz] [wiːlz] ['set(ə)lz] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][men] [siː] [ðen] ?

His wheels settles — what shall men see then ?

他的 车轮 定居点 — 什么 将 男人 看 然后 ?

他的车轮停稳了——那时人们将会看到什么？

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] !

You , you , you , my own lovely children !

你 , 你 , 你 , 我的 自己的 迷人的 孩子们 !

你们，你们，你们，我亲爱的孩子们！

[aɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðʌs] [wɪð] [hændz][tə'geðə(r)]

Aye , all of you , thus with hands together

是的 , 全部 的 你 , 因此 和 双手 一起

是的，你们所有人，双手合十

['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['teðə(r)] ,

Playing on the hill or there in a tether ,

玩耍 在 这 爬坡道 或者 那里 在 一个 系绳 ,

在山坡上玩耍，或者被拴着在那里玩耍，

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [friː] , [bʌt; bət][ɔːl] [maɪn] !

Or running free , but all mine !

或者 跑步 自由的 , 但 全部 矿 !

或者自由奔跑，但都是我的！

[aɪ] , [maɪ] ['veri] ['neɪmseɪk]
Aye , my very namesakes
是的 , 我的 非常 同名者

是的，我的同名者们

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [feɪmz] [steɪks] .
Shall be his proper fame's stakes .
将 是 他的 恰当的 名声 赌注 .

这才是他名誉应有的代价。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] !
And he shall lead you !
和 他 将 带领 你 !

他将引领你们！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [miːd] [juː; jʊ] !
And he shall meed you !
和 他 将 需求 你 !

他必会遇见你！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [juː; jʊ] [gəʊld] ['pæləs] !
And he shall build you gold palaces !
和 他 将 建造 你 金子 宫殿 !

他必为你们建造黄金宫殿！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [waɪn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [klɪə(r)] ['tʃælɪs] !
And he shall wine you from clear chalices !
和 他 将 葡萄酒 你 从 清除 圣杯 !

他必用清澈的圣杯为你斟酒！

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
For I have seen it !
为了 我 有 已见 它 !

因为我亲眼见过！

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
I have seen it
我 有 已见 它

我看过了。

['rɪt(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] - [klaʊdz] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː]
Written where the world - clouds screen it
书面 在哪里 这 世界 - 云 屏幕 它

写在世界云层遮蔽的地方

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [aɪz]
From other eyes
从 其他 眼睛

从其他人的角度来看

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɒnz] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] !
Over the bronze gates of paradise !
超过 这 青铜 大门 的 天堂 !

越过天堂的青铜大门！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['pɔːtent]
Portent
预兆

预兆

[red] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Red cradle of the night ,
红色的 摇篮 的 这 夜晚 ,

夜之红色摇篮

[ɪn][juː; jʊ]
In you
在 你

在你

[ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld]
The dusky child
这 昏暗 孩子

肤色黝黑的孩子

[sliːp] [fɑːst] [tɪl] [hɪz; ɪz] [mait]
Sleeps fast till his might
睡觉 快速地 直到 他的 可能

他睡得很沉，直到他力竭。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [paɪld]
Shall be piled
将 是 堆积

应堆放

['sɪnjuː] [ɒn] ['sɪnjuː] .
Sinew on sinew .
腱子 在 腱子 .

筋腱相连。

[red] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Red cradle of the night ,
红色的 摇篮 的 这 夜晚 ,

夜之红色摇篮

[ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld]
The dusky child
这 昏暗 孩子

肤色黝黑的孩子

['sliːpɪŋ] [sɪts] ['ʌpraɪt] .
Sleeping sits upright .
睡眠 坐着 直立 .

睡觉时保持坐姿。

[ləʊ] [haʊ]
Lo how
洛 如何

罗如何

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [naʊ] !
The winds blow now !
这 风 吹 现在 !

风现在刮起来了！

[hiː; hi] ['piləuz] [bæk] ;
He pillows back ;
他 枕头 后退 ;

他靠在枕头上；

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [maɪld] .
The winds are again mild .
这 风 是 再次 温和的 .

风力再次变得温和。

[wen] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] ,
When he stretches his arms out ,
什么时候 他 伸展 他的 武器 出去 ,

当他伸展双臂时，

[red] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Red cradle of the night ,
红色的 摇篮 的 这 夜晚 ,

夜之红色摇篮

[ðə; ði] [ə'lɑːmz] [ʃaʊt]
The alarms shout
这 警报 喊

警报声响起

[frɒm; frəm] [beə(r)] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
From bare tree to tree ,
从 裸 树 到 树 ,

从光秃秃的树到另一棵树，

[waɪld]
Wild
荒野

荒野

[ɪn] [ə'fraɪt] !
In afright !
在 惊吓 !

吓坏了！

['maɪti] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] ,
Mighty shall he be ,
强大的 将 他 是 ,

他必将强大无比，

[red] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Red cradle of the night ,
红色的 摇篮 的 这 夜晚 ,

夜之红色摇篮

[ðə; ði] ['dʌski] [tʃaɪld] ! !
The dusky child ! !
这 昏暗 孩子 ! !

那个肤色黝黑的孩子！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[kɒn] ['briːəʊ]
Con Brio
康 活力

康布里奥

['maɪzəli] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl]
Miserly , is the best description of that poor fool
吝啬鬼 , 是 这 最好的 描述 的 那 贫穷的 傻子

吝啬鬼，是对那个可怜的傻瓜最好的形容。

[huː] [həʊldz] ['lɑːnsələt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mə'rəʊs] ['feləʊ] ,
Who holds Lancelot to have been a morose fellow ,
WHO 持有 兰斯洛特 到 有 到过 一个 忧郁 同伴 ,

谁认为兰斯洛特是个忧郁的人？

['dəʊlfəli] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['fɒləʊ]
Dolefully brooding over the events which had naturally to follow
悲伤地 沉思 超过 这 活动 哪个 有 自然 到 跟随

忧郁地沉思着接下来必然会发生的一切。

[ðə; ði] [haɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːd] [wɪð] ['gwɪ.nə.vɪə] .
The high time of his deed with Guinevere .
这 高的 时间 的 他的 契据 和 桂妮薇儿 .

这是他与桂妮薇儿情事最精彩的时期。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [saɪt] , [ɪf] [ai][dʒʌdʒ] ['raɪtli] ,
He has a sick historical sight , if I judge rightly ,
他 有 一个 生病的 历史 视线 , 如果 我 法官 没错 ,

如果我判断正确的话，他对历史的看法是扭曲的。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['evə(r)] [ə'kɜːd] .
To believe any such thing as that ever occurred .
到 相信 任何 这样的 事物 作为 那 曾经 发生 .

相信这种事真的发生过。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [blʌd] , [wɒt] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [di'tə:]
But , by the god of blood , what else is it that has deterred
但 , 经过 这 上帝 的 血 , 什么 别的 是 它 那 有 威慑

但是，以血之神之名，还有什么能阻止这一切呢?

[ˌjuː 'es][ɔːl][frɒm; frəm][æn; ən][aʊt][ænd; ənd][aʊt] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][fɪə(r)]
Us all from an out and out defiance of fear
我们 全部 从 一个 出去 和 出去 蔑视 的 害怕

我们所有人都彻底无视恐惧

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] - ['maɪzəlinəs] ,
But this same perdamnable miserliness ,
但 这 相同的 - 吝啬 ,

但正是这种该死的吝啬，

[wɪtʃ] [kraɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [neks] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [les] [ænd; ənd] [les]
Which cries about our necks how we shall have less and less
哪个 哭泣 关于 我们的 脖子 如何 我们 将 有 较少的 和 较少的

它哀嚎着我们的脖子，我们将拥有的东西将越来越少。

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [spend] [tuː] ['wɒntənli] ?
Than we have now if we spend too wantonly ?
比 我们 有 现在 如果 我们 花费 也 肆意妄为 ?

如果我们现在肆意挥霍，会比现在的情况好吗?

[bɑː] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['slɪðə(r)][ɪz] [bɪ'ləʊ] [kən'tempt] !
Bah , this sort of slither is below contempt !
呸 , 这 种类 的 滑行 是 以下 鄙视 !

呸，这种卑鄙无耻之徒简直令人不齿!

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æp(ə)l] [triːz] [ɪg'zempt]
In the same vein we should have apple trees exempt
在 这 相同的 静脉 我们 应该 有 苹果 树木 豁免

同样，我们也应该豁免苹果树。

[frɒm; frəm] ['beərɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pɪŋk] ['blɔsəmz] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,
From bearing anything but pink blossoms all the year ,
从 轴承 任何事物 但 粉色的 花朵 全部 这 年 ,

一年四季只开粉色花朵，

[fɪkst] ['pɜːmənənt] [lest] [ðeə(r)] [['beliz]] [wæks] [ʌn'siːmli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]
Fixed permanent lest their bellies wax unseemly , and the dear
固定的 永恒的 免得 他们的 肚子 蜡 不体面的 , 和 这 亲爱的

固定不动，以免肚子隆起难看，亲爱的

['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['weɪstɪd] [kwaɪt] .
Innocent days of them be wasted quite .
清白的 天 的 他们 是 浪费 相当 .

他们纯真的岁月就这样白白浪费了。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [les] ?
How can we have less ?
如何 能 我们 有 较少的 ?

我们怎样才能减少消费?

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [ðə; ði] [diːd] ?
Have we not the deed ?
有 我们 不是 这 契据 ?

难道我们没有行动吗?

['lɑːnsələt] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] , [spent] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [faɪt]
Lancelot thought little , spent his gold and rode to fight
兰斯洛特 想法 小的 , 花费 他的 金子 和 骑 到 斗争

兰斯洛特想得不多，花光了金子，骑马奔赴战场。

['maʊntɪd] , [ɪf] [gɒd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] .
Mounted , if God was willing , on a good steed .
安装 , 如果 上帝 曾是 愿意的 , 在 一个 好的 骏马 .

如果上帝保佑，他会骑上一匹骏马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æd] [ɪnfɪ'naɪtəm]
Ad Infinitum
广告 无穷大

无限

[stɪl] [ai] [brɪŋ] ['flaʊəz]
Still I bring flowers
仍然 我 带来 花朵

我仍然会带花来

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] [fiːt]
Although you fling them at my feet
虽然 你 一扔 他们 在 我的 脚

虽然你把它们扔到我脚边

[ʌn'tɪl] [nʌn] [steɪz]
Until none stays
直到 没有任何 停留

直到无人留下。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [strʌk] [ə'krɒs] [wɪð] [wuːndz] :
That is not struck across with wounds :
那 是 不是 击 穿过 和 伤口 :

那上面没有伤痕:

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
Flowers and flowers
花朵 和 花朵

鲜花

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ðem; ðəm] ['ʌtəli]
That you may break them utterly
那 你 可能 休息 他们 完全地

好让你们彻底摧毁它们

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] .
As you have always done .
作为 你 有 总是 完毕 .

就像你一直以来做的那样。

[ʃʊə(r)] ['hæpɪli]
Sure happily
当然 快乐地

当然乐意

[ai] [stɪl] [brɪŋ] ['flaʊəz] , ['flaʊəz] ,
I still bring flowers , flowers ,
我 仍然 带来 花朵 , 花朵 ,

我还是会带花来，花，

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔːl]
Knowing how all
会心 如何 全部

了解所有

[ɑː(r); ə(r)] ['krʌmpld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preɪz]
Are crumpled in your praise
是 皱巴巴的 在 你的 称赞

在你的赞美中，我感到无比沮丧

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv]
And may not live
和 可能 不是 居住

而且可能无法存活

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lesə(r)] [θɪŋ] .
To speak a lesser thing .
到 说话 一个 较少 事物 .

说些无关紧要的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] ,
Translations from the Spanish ,
翻译 从 这 西班牙语 ,

西班牙语译文

" [el] [roʊmən'sɛroʊ]
" El Romancero
" 埃尔 浪漫罗曼史

《浪漫主义者》

" [ai]
" I
" 我

“我

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː]
Although you do your best to regard me
虽然 你 做 你的 最好的 到 看待 我

虽然你尽力尊重我

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] ['siːmɪŋ] [ə'fendɪd] ,
With an air seeming offended ,
和 一个 空气 似乎 被冒犯了 ,

带着一丝恼怒的神情，

['nevə(r)][kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [wen] [ɔːlz] [endid] ,
Never can you deny , when all's ended ,
绝不 能 你 否定 , 什么时候 一切 结束 ,

你永远无法否认，当一切结束时，

[kɑːm] [aɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] .
Calm eyes , that you did regard me .
冷静的 眼睛 , 那 你 做过 看待 我 .

平静的眼神，表明你确实在注视着我。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [jʊr; jər][æt; ət][peɪnz][tuː; tə]
However much you're at pains to
然而 很多 你是 在 疼痛 到

无论你多么努力

[ə'fend] [ˌem 'iː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] ['sʌfə(r)] ,
Offend me , by which I may suffer ,
得罪 我 , 经过 哪个 我 可能 遭受 ,

冒犯我，我可能会因此受苦。

[wɒt] [ə'fens] [ɪz][ðeə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
What offence is there can make up for
什么 罪行 是 那里 能 制作 向上 为了

有什么过错可以弥补?

[ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [hiː; hi][faindz] [huː] [ə'tein] [juː; jʊ] ?
The great good he finds who attains you ?
这 伟大的 好的 他 发现 WHO 达到 你 ?

他所发现的伟大益处，以及他与你之间的联系?

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][juː; jʊ] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
For though with mortal fear you reward me ,
为了 尽管 和 凡人 害怕 你 报酬 我 ,

即使你以致命的恐惧来奖赏我，

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['sɒri] [sens] [ɪz] ['pleniʃ] ,
Until my sorry sense is plenished ,
直到 我的 对不起 感觉 是 补充 ,

直到我那可悲的感受得到满足为止，

['nevə(r)][kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [wen] [ɔːlz] [endid] ,
Never can you deny , when all's ended ,
绝不 能 你 否定 , 什么时候 一切 结束 ,

你永远无法否认，当一切结束时，

[kɑːm] [aɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] .
Calm eyes , that you did regard me .
冷静的 眼睛 , 那 你 做过 看待 我 .

平静的眼神，表明你确实在注视着我。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [ˌem 'iː]
Thinking thus to dismay me
思维 因此 到 沮丧 我

这样想让我沮丧

[juː; jʊ] [bɪ'held] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
You beheld me with disdain ,
你 观看 我 和 蔑视 ,

你用轻蔑的目光看着我，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði][geɪn] ,
But instead of destroying the gain ,
但 反而 的 摧毁 这 获得 ,

但他并没有因此而失去成果，

[ɪn][fækt] [wɪð] ['dʌbld] [gʊd] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] .
In fact with doubled good you paid me .
在 事实 和 双倍 好的 你 有薪酬的 我 .

事实上，你付给我的报酬是双倍的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['hɑːdli]
For though you show them how hardly
为了 尽管 你 展示 他们 如何 几乎

即使你向他们展示了多么难以

[ðeɪ] [kiːp] [ɒf] [frɒm; frəm] ['liːniənsi] [bendɪd] ,
They keep off from leniency bended ,
他们 保持 离开 从 宽大 弯曲 ,

他们避免采取宽容态度，

['nevə(r)][kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [wen] [ɔːlz] [endid] ,
Never can you deny , when all's ended ,
绝不 能 你 否定 , 什么时候 一切 结束 ,

你永远无法否认，当一切结束时，

[kɑːm] [aɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] .
Calm eyes , that you did regard me .
冷静的 眼睛 , 那 你 做过 看待 我 .

平静的眼神，表明你确实在注视着我。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] ,
Ah , little green eyes ,
啊 , 小的 绿色的 眼睛 ,

啊，绿色的小眼睛！

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Ah , little eyes of mine ,
啊 , 小的 眼睛 的 矿 ,

啊，我的小眼睛，

[ɑː] , ['hev(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
Ah , Heaven be willing
啊 , 天堂 是 愿意的

啊，愿上天保佑

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmhwaɪz] .
That you think of me somewise .
那 你 思考 的 我 某种程度上 .

你能想到我吗？

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
The day of departure
这 天 的 离开

出发日

[juː; jʊ] [keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['griːvɪŋ]
You came full of grieving
你 来了 满的 的 悲伤

你满怀悲伤地来了

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ]
And to see I was leaving
和 到 看 我 曾是 离开

眼看着我就要离开了

[ðə; ði] [tɪəz] - [gæn][tuː; tə] [stɑːt] [ʃʊə(r)]
The tears ' gan to start sure
这 眼泪 - 甘 到 开始 当然

眼泪开始止不住地流下来

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['tɔːtʃə(r)]
With the heavy torture
和 这 重的 酷刑

遭受重刑

[ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ˌʌn'braɪtənd]
Of sorrows unbrightened
的 悲伤 未增亮

未明的悲伤

[wen] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]
When you lie down at night and
什么时候 你 说谎 向下 在 夜晚 和

当你晚上躺下时

[wen] [ðeə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [driːmz] [raɪz] ,
When there to you dreams rise ,
什么时候 那里 到 你 梦境 上升 ,

当梦想在你心中升起，

[ɑː] , ['hev(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
Ah , Heaven be willing
啊 , 天堂 是 愿意的

啊，愿上天保佑

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmhwaɪz] .
That you think of me somewise .
那 你 思考 的 我 某种程度上 .

你能想到我吗?

[diːp] [ɪz][maɪ] [ə'ʃʊərəns]
Deep is my assurance
深的 是 我的 保证

我的保证深深扎根于心

[ɒv; əv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] ,
Of you , little green eyes ,
的 你 , 小的 绿色的 眼睛 ,

你，我的小绿眼睛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðæt] [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ]['riːəlaɪz]
That in truth you realise
那 在 真相 你 意识到

事实上，你意识到了这一点。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['djʊərəns]
Something of my durance
某物 的 我的 杜兰斯

我的杜兰斯

[aɪz] [ɒv; əv] [hoʊps] [feə(r)] [ə'ʃʊərəns]
Eyes of hope's fair assurance
眼睛 的 希望 公平的 保证

希望之眼的公正保证

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn]
And good premonition
和 好的 预感

以及良好的预感

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [huːz] [kən'dɪʃn]
By virtue of whose condition
经过 美德 的 谁 状况

凭借谁的条件

[ɔːl] [griːn] ['kʌləs] [ai][praɪz] .
All green colours I prize .
全部 绿色的 颜色 我 奖 .

我最喜欢所有绿色。

[ɑː] , ['hev(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
Ah , Heaven be willing
啊 , 天堂 是 愿意的

啊，愿上天保佑

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmhwaɪz] .
That you think of me somewise .
那 你 思考 的 我 某种程度上 .

你能想到我吗?

[wʊd] [gɒd][ai] [mait] [nəʊ] [juː; jʊ]
Would God I might know you
会 上帝 我 可能 知道 你

但愿我能认识你

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kwɔːtə(r)] [bendɪd]
To which quarter bended
到 哪个 四分之一 弯曲

向哪个四分之一弯曲

[ænd; ənd] [waɪ] [,kɔmpri'hend]
And why comprehended
和 为什么 理解

以及为什么理解

[wen] [saɪŋz] [ˌəʊvə'fləʊ] [juː; jʊ] ,
When sighings overflow you ,
什么时候 叹息 溢出 你 ,

当叹息声盈满心间，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [θruː]
And if you must go through
和 如果 你 必须 去 通过

如果你必须经历

[sʌm; səm]['sɜːt(ə)n][dɪ'speə(r)] ,
Some certain despair ,
一些 肯定 绝望 ,

某种程度的绝望，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [hɪz; ɪz][keə(r)]
For that you lose his care
为了 那 你 失去 他的 关心

因为你失去了他的关心

[huː]	[wɒz; wəz]	['feɪθf(ə)l]	['ɔːlweɪz]	.
Who	**was**	**faithful**	**always**	**.**
WHO	曾是	忠实	总是	.

他始终忠诚。

[ɑː]	,	['hev(ə)n]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]
Ah	**,**	**Heaven**	**be**	**willing**
啊	，	天堂	是	愿意的

啊，愿上天保佑

[ðæt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ðiːz]	[deɪz]	.
That	**you**	**think**	**of**	**me**	**these**	**days**	**.**
那	你	思考	的	我	这些	天	.

你最近还想着我。

[θruː]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]
Through	**never**	**a**	**moment**
通过	绝不	一个	片刻

从未有过片刻

[aɪv]	[nəʊn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[lest]
I've	**known**	**how**	**to**	**live**	**lest**
我已经	已知	如何	到	居住	免得

我知道如何活着，免得……

[ɔːl]	[maɪ]	[θɔːts]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[wʌn]	[prest]
All	**my**	**thoughts**	**but**	**as**	**one**	**pressed**
全部	我的	想法	但	作为	一	按下

我所有的思绪都像一个被压住的人一样。

[juː; jʊ]	-	[wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[kən'sɜːnmənt]	.
You	**-**	**ward**	**for**	**their**	**concernment**	**.**
你	-	病房	为了	他们的	担忧	.

感谢他们的关心。

[meɪ]	[gɒd]	[send]	[tʃæ'staɪzmənt]
May	**God**	**send**	**chastisement**
可能	上帝	发送	惩罚

愿上帝降下惩罚

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[ɪf]	[ɪn]	[ðɪs]	[ai]	[bɪ'laɪ]	[ˌem 'iː]
If	**in**	**this**	**I**	**belie**	**me**
如果	在	这	我	掩饰	我

如果我在这方面欺骗了我

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[truːθ]	[biː; bi]
And	**if**	**it**	**truth**	**be**
和	如果	它	真相	是

如果事实如此

[maɪ]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	[aɪz]	.
My	**own**	**little**	**green**	**eyes**	**.**
我的	自己的	小的	绿色的	眼睛	.

我那双碧绿的小眼睛。

[ɑː]	,	['hev(ə)n]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]
Ah	**,**	**Heaven**	**be**	**willing**
啊	，	天堂	是	愿意的

啊，愿上天保佑

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmhwaɪz] .
That you think of me somewise .
那 你 思考 的 我 某种程度上 .

你能想到我吗?

[θriː]
III
三、

三

['pɒplə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Poplars of the meadow ,
白杨树 的 这 草地 ,

草甸上的白杨树

['faʊntɪnz] [ɒv; əv][mə'drɪd] ,
Fountains of Madrid ,
喷泉 的 马德里 ,

马德里喷泉

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['æbsənt][frɒm; frəm][juː; jʊ]
Now I am absent from you
现在 我 是 缺席的 从 你

现在我不在你们身边。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː] .
All are slandering me .
全部 是 诽谤 我 .

他们都在诽谤我。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['telɪŋ]
Each of you is telling
每个 的 你 是 讲述

你们每个人都在讲述

[haʊ] ['iːv(ə)l][maɪ] [tʃɑːns] [ɪz]
How evil my chance is
如何 邪恶的 我的 机会 是

我的机会有多么邪恶

[ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
The wind among the branches ,
这 风 之中 这 分支 ,

风吹过枝头,

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɪn][ðeə(r)] ['welɪŋ]
The fountains in their welling
这 喷泉 在 他们的 井

泉眼中的喷泉

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['telɪŋ]
To every one telling
到 每一个 一 讲述

每个人都在讲述

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] .
You were happy to see .
你 是 快乐的 到 看 .

你很高兴看到这一点。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['æbsənt][frɒm; frəm][juː; jʊ]
Now I am absent from you
现在 我 是 缺席的 从 你

现在我不在你们身边。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː] .
All are slandering me .
全部 是 诽谤 我 .

他们都在诽谤我。

[wɪð] [gʊd] [raɪt] [ai] [meɪ] ['wʌndə(r)]
With good right I may wonder
和 好的 正确的 我 可能 想知道

凭借良好的权利，我可能会想

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət] [maɪ] [lɑːst] ['liːvɪŋ]
For that at my last leaving
为了 那 在 我的 最后的 离开

在我最后一次离开时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [plɑːnts] [wɪð] [saɪz] ['hiːvɪŋ]
The plants with sighs heaving
这 植物 和 叹息 起伏

植物叹息着，喘息着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] .
And the waters in tears were .
和 这 水 在 眼泪 是 .

泪水盈眶。

[ðæt] [juː; jʊ] [pleɪd] ['dʌb(ə)l] , ['nevə(r)]
That you played double , never
那 你 玩 双倍的 , 绝不

你玩的是双重打击，从未

[θɔːt] [ai] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Thought I this could be ,
想法 我 这 可以 是 ,

我当时想，这可能是……

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ]
Now I am absent from you
现在 我 是 缺席的 从 你

现在我不在你们身边。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː] .
All are slandering me .
全部 是 诽谤 我 .

他们都在诽谤我。

[ðeə(r)] [fʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns]
There full in your presence
那里 满的 在 你的 在场

你的存在让我感到无比充实

['mjuːzɪk] [juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] ['weɪkən] ,
Music you sought to waken ,
音乐 你 寻求 到 唤醒 ,

你想用音乐唤醒自己，

['leɪtə(r)] [aɪm] [fə'seɪkən]
Later I'm forsaken
之后 我是 被遗弃的

后来我被抛弃了

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] .
Since you are ware of my absence .
自从 你 是 仓库 的 我的 缺席 .

既然你已经知道我不在。

[gɒd] , [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns]
God , wilt Thou give me patience
上帝 , 枯萎 你 给 我 耐心

上帝啊，请赐予我耐心。

[hɪə(r)] [waɪl] ['sʌfə(r)][ai][jiː; ji] ,
Here while suffer I ye ,
这里 尽管 遭受 我 是的 ,

我在此受苦，

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['æbsənt][frɒm; frəm][juː; jʊ]
Now I am absent from you
现在 我 是 缺席的 从 你

现在我不在你们身边。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː] .
All are slandering me .
全部 是 诽谤 我 .

他们都在诽谤我。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [deɪ] ['drɔːɪθ] ['nɪərə(r)] ,
The day draweth nearer ,
这 天 绘制 更近 ,

那一天越来越近了，

[ænd; ənd] ['mɒrəʊ] [endz] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ,
And morrow ends our meeting ,
和 明天 结束 我们的 会议 ,

我们的会议明天就结束了。

[eə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðiː] ['sliːpɪŋ]
Ere they take thee sleeping
埃雷 他们 拿 你 睡眠

在他们带走你之前，趁你还在睡梦中。

[biː; bi][ʌp] — [ə'weɪ] , [maɪ] ['treʒə(r)] !
Be up — away , my treasure !
是 向上 — 离开 , 我的 宝藏 !

起来——走吧，我的宝贝！

[sɒft] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] ,
Soft , leave her breasts all unheeded ,
柔软的 , 离开 她 乳房 全部 无人理会 ,

温柔地，让她的乳房无人理会，

[fɑː(r)] [hens] [ðəʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnɪθ] !
Far hence though the master still remaineth !
远的 因此 尽管 这 掌握 仍然 仍然 !

远在千里之外，大师依然屹立！

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ʌptɪl] ['aʊə(r)] [ɜːθ]
For soon uptil our earth regaineth
为了 很快 直到 我们的 地球 恢复

直到我们的地球恢复原状

[ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [im'breis] [dɪ'vaɪdɪŋ] .
The sun all embraces dividing .
这 太阳 全部 拥抱 分割 .

太阳拥抱一切分裂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[nɛr] [gruː] ['pleʒə(r)] [ɔːl] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ,
N'er grew pleasure all unimpeded ,
n'er 生长 乐趣 全部 畅通 ,

快乐从未完全不受阻碍地增长，

[nɛr] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪt] [lest] ['pæʃ(ə)n] [wʌn] ,
N'er was delight lest passion won ,
n'er 曾是 喜 免得 热情 韩元 ,

除非激情战胜一切，否则绝不会有快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ðə; ði] [fɪt] [ə'keɪʒ(ə)n]
And to the wise man the fit occasion
和 到 这 明智的 男人 这 合身 场合

而对于智者来说，合适的时机

[hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] :
Has not yet refused a full measure :
有 不是 然而 拒绝 一个 满的 措施 :

尚未拒绝全面措施：

[biː; bi][ʌp] — [ə'weɪ] , [maɪ] ['treʒə(r)] !
Be up — away , my treasure !
是 向上 — 离开 , 我的 宝藏 !

起来——走吧，我的宝贝！

[ɪf] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ðaɪ] ['bʊzəm]
If that my love thy bosom inflameth
如果 那 我的 爱 你的 怀 点燃

如果我的爱点燃了你的胸膛

[wɪð] ['ɒnɪst] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
With honest purpose and just intention ,
和 诚实的 目的 和 只是 意图 ,

怀着真诚的目的和公正的意图，

[tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [soʊlz] [kən'tenʃ(ə)n]
To free me from my soul's contention
到 自由的 我 从 我的 灵魂的 争论

为了让我摆脱灵魂的纷争

[gɪv] ['əʊvə(r)][dʒɔɪz][ðə; ði] [deɪ] ;
Give over joys the day shameth ;
给 超过 喜悦 这 天 羞耻 ;

让欢乐的日子充满羞耻；

[huː] [ðiː] - [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ˌem 'iː] - ,
Who thee lameth he also me lameth ,
WHO 你 - 他 还 我 - ,

你跛了，他也跛了我。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [greɪs] [bɪldz] [ɔːl][ɪn][ðaɪ] [gʊd] [greɪs] ;
And my good grace builds all in thy good grace ;
和 我的 好的 优雅 建造 全部 在 你的 好的 优雅 ;

我的恩典建立在你的恩典之上；

[biː; bi][ʌp] — [ə'weɪ] !

Be up — away !

是 向上 — 离开 ！

起来——走！

[fɪə(r)] [liːvθ] [pleɪs] ,

Fear leaveth place ,

害怕 叶子 地方 ，

恐惧离去，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][hɪə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['pleʒə(r)] ,

That thou art here , no more unto pleasure ,

那 你 艺术 这里 ， 不 更多的 到 乐趣 ，

你身在此处，已不再追求享乐。

[biː; bi][ʌp] — [ə'weɪ] , [maɪ] ['treʒə(r)] !

Be up — away , my treasure !

是 向上 — 离开 ， 我的 宝藏 ！

起来——走吧，我的宝贝！

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sliːp] [ɑːt] ['restɪŋ] ,

Although thou with a sleep art wresting ,

虽然 你 和 一个 睡觉 艺术 摔跤 ，

即便你在睡梦中挣扎，

- [tɪz] ['raɪtf(ə)l] [ðaʊ] [brɪŋst] [ˌaɪ 'tiː][kləʊz] ,

' Tis rightful thou bringst it close ,

- 的 正当的 你 带来 它 关闭 ，

你把它带近是理所当然的，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][wʌn] ['miːtɪŋ] [ʃəʊz]

That of the favour one meeting shows

那 的 这 偏爱 一 会议 演出

一次会面所展现的恩惠

[æn; ən]['hʌndrəd] [meɪ] [hens] [biː; bi] [ə'testɪŋ] .

An hundred may hence be attesting .

一个 百 可能 因此 是 证明 .

因此可能有一百人可以作证。

- [tɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi]['maɪndfl]

' Tis fitting too thou shouldst be mindful

- 的 配件 也 你 应该 是 正念

你也应该注意这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [iːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [luːz] [naʊ] , [ɪn][kaɪnd] , [fʊl]

That the ease which we lose now , in kind , full

那 这 舒适 哪个 我们 失去 现在 ， 在 种类 ， 满的

我们现在失去的这种安逸，本质上是完全的。

['meni] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ;

Many a promise holds for our leisure ;

许多 一个 承诺 持有 为了 我们的 闲暇 ；

许多承诺都将为我们的休闲时光带来益处；

[eə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðiː] ['sliːpɪŋ] ;

Ere they take thee sleeping ;

埃雷 他们 拿 你 睡眠 ；

在他们带走你沉睡之前；

[biː; bi][ʌp] — [ə'weɪ] , [maɪ] ['treʒə(r)] !

Be up — away , my treasure !

是 向上 — 离开 ， 我的 宝藏 ！

起来——走吧，我的宝贝！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hɪk] -
Hic Jacet
嗝 -

希克·杰塞特

[ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
The coroner's merry little children
这 验尸官 欢乐 小的 孩子们

验尸官的快乐小宝贝们

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['twɪŋklɪŋ] [braʊn] [aɪz] .
Have such twinkling brown eyes .
有 这样的 闪烁 棕色的 眼睛 .

你有一双闪闪发光的棕色眼睛。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [geɪ] [men]
Their father is not of gay men
他们的 父亲 是 不是 的 同性恋 男人

他们的父亲不是同性恋

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)]['dʒɒkjələ(r)][ɪn][nəʊ][waɪz] ,
And their mother jocular in no wise ,
和 他们的 母亲 诙谐 在 不 明智的 ,

他们的母亲一点也不爱开玩笑，

[jet] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Yet the coroner's merry little children
然而 这 验尸官 欢乐 小的 孩子们

然而，验尸官的快乐小孩子们

[lɑːf] [səʊ] ['iːzəli] .
Laugh so easily .
笑 所以 容易地 .

笑起来真容易。

[ðeɪ] [lɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['prɒspə(r)] .
They laugh because they prosper .
他们 笑 因为 他们 繁荣 .

他们笑是因为他们过得很好。

[fruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ə'pɒn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] .
Fruit for them is upon all branches .
水果 为了 他们 是 之上 全部 分支 .

它们的枝条上都结满了果实。

[ləʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [dʒaɪb][æt; ət] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)]
Lo ! how they jibe at loss , for
洛 ! 如何 他们 嘲讽 在 损失 , 为了

瞧！他们是如何嘲笑失败的，因为

[kaɪnd] ['hev(ə)n] [fɪlz] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔːntʃ] !
Kind heaven fills their little paunches !
种类 天堂 填充 他们的 小的 大肚子 !

天堂的恩慈填满了他们的小肚子！

[ɪts] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['meri] , ['meri] ['tʃɪldrən]
It's the coroner's merry , merry children
它是 这 验尸官 欢乐 , 欢乐 孩子们

这是验尸官的快乐孩子们

[huː] [lɑːf] [səʊ] ['iːzəli] .
Who laugh so easily .
WHO 笑 所以 容易地 .

谁这么容易笑?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

-
Contemporania
-

当代

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn]
The corner of a great rain
这 角落 的 一个 伟大的 雨

一场大雨的角落

['stiːmi] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri]
Steamy with the country
蒸汽 和 这 国家

与乡村的激情

[hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɒn][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
Has fallen upon my garden .
有 倒下 之上 我的 花园 .

落在了我的花园里。

[ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [naʊ]
I go back and forth now
我 去 后退 和 前进 现在

我现在来回摇摆不定

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
And the little leaves follow me
和 这 小的 树叶 跟随 我

小叶子也跟着我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

脾气(The Tempers)
第2/2页

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪn] ,
Talking of the great rain ,
说 的 这 伟大的 雨 ,

说到那场大雨，

[ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ['brəʊkən] ,
Of branches broken ,
的 分支 破碎的 ,

折断的树枝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['kɜːsɪz] !
And the farmer's curses !
和 这 农民的 诅咒 !

还有农夫的诅咒！

[bʌt; bət][ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
But I go back and forth
但 我 去 后退 和 前进

但我又反复摇摆

[ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]
In this corner of a garden
在 这 角落 的 一个 花园

在花园的这个角落

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʃuːts] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
And the green shoots follow me
和 这 绿色的 芽 跟随 我

绿芽也跟着我来了。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [reɪn] .
Praising the great rain .
赞扬 这 伟大的 雨 .

赞美这场酣畅淋漓的雨。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɜːst] [tə'geðə(r)] ,
We are not curst together ,
我们 是 不是 诅咒 一起 ,

我们并非同舟共济，

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ai] ,
The leaves and I ,
这 树叶 和 我 ,

我和树叶

['freɪmɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , ['flaʊə(r)][dɪ'vaɪsɪz]
Framing devices , flower devices
框架 设备 , 花 设备

框架装置，花形装置

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['piːpl]
And other ways of peopling
和 其他 方式 的 人口

以及其他人口迁徙方式

[ðə; ði] ['bærən] ['kʌntri] .
The barren country .
这 荒芜 国家 .

贫瘠的土地。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [reɪn]
Truly it was a very great rain
真的 它 曾是 一个 非常 伟大的 雨

真是一场大雨

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːvz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
That makes the little leaves follow me .
那 制作 这 小的 树叶 跟随 我 .

那样一来，小叶子就会跟着我走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ'self] ['kʌrɪdʒ]
To wish Myself Courage
到 希望 我 勇气

祝愿自己拥有勇气

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juːθ] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]
On the day when youth is no more upon me
在 这 天 什么时候 青年 是 不 更多的 之上 我

当青春不再属于我的那一天

[ai] [wɪl] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [tɒp] !
I will write of the leaves and the moon in a tree top !
我 将要 写 的 这 树叶 和 这 月亮 在 一个 树 顶部 !

我将描写树叶和树梢上的月亮！

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [sɒŋ] , [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] —
I will sing then the song , long in the making —
我 将要 唱歌 然后 这 歌曲 , 长的 在 这 制作 —

那时我将唱起那首酝酿已久的歌——

[wen] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
When the stress of youth is put away from me .
什么时候 这 压力 的 青年 是 放 离开 从 我 .

当我摆脱了青春期的压力。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [men] [seɪ] ?
How can I ever be written out as men say ?
如何 能 我 曾经 是 书面 出去 作为 男人 说 ?

我怎么可能像男人说的那样被淘汰呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɒŋ] —
Surely it is merely an interference with the long song —
一定 它 是 仅仅 一个 干涉 和 这 长的 歌曲 —

这当然只是对这首长歌的一种干扰——

[ðɪs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] .
This that I am now doing .
这 那 我 是 现在 正在做 .

这就是我现在正在做的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːn] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [muːn]
But when the spring of it is worn like the old moon
但 什么时候 这 春天 的 它 是 磨损 喜欢 这 老的 月亮

但当它的弹簧像老月亮一样磨损时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːt(ə)n] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [ɜːθ] —
And the eaten leaves are lace upon the cold earth —
和 这 吃 树叶 是 蕾丝 之上 这 寒冷的 地球 —

被啃食过的树叶，如同蕾丝般铺在冰冷的土地上——

[ðen] [ai] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] —
Then I will rise up in my great desire —
然后 我 将要 上升 向上 在 我的 伟大的 欲望 —

那时，我将因我强烈的愿望而奋起——

[lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːθ] — [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːθ] - [sɒŋ] !
Long at the birth — and sing me the youth - song !
长的 在 这 出生 — 和 唱歌 我 这 青年 - 歌曲 !

出生时长很长——请为我唱一首青春之歌!

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 .

由威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷